جامعة محمد الخامس بالرباط
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
Université Mohammed V de Rabat
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Mohammed V University in Rabat
Faculty of Letters & Human Sciences

اللسانيّ linguist

مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة

جامعة محمّد الخامس بالرباط - المملكة المغربية

المجلد (2) - العدد (3)

2025

ISSN: 2665-7406
E-ISSN: 2737-8586

www.the-linguist.com

اللساني linguist

مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة

جامعة محمّد الخامس بالرباط - المملكة المغربية

مجلة اللساني – المجلد 2 – العدد 3 - 2025

Dépôt Légal: 2019PE0001

ISSN: 2665-7406 (Online)

E-ISSN: 2737-8586 (Print)

البريد الإلكتروني للمجلة

linguist@linguist.ma

linguistflshr@gmail.com

الموقع الإلكتروني للمجلة

https://linguist.ma

linguist اللساني
مجلة فصلية دولية محكمة متخصصة في اللسانيات تصدر عن كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة محمد الخامس بالرباط

مجلّة فصليّة دوليّة محكَّمة متخصِّصة في اللسانيّات
تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة
جامعة محمّد الخامس بالرباط

المدير الإداري للمجلة
أ.د. ليلى منير
عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط

المدير المسؤول ورئيس التحرير
أ.د. حافظ إسماعيلي علوي

الهيئة العلمية الاستشارية

أ. د. أحمد المتوكل (المغرب)
أ. د. حسن حمزة (لبنان/ قطر)
أ. د. حمزة بن قبلان المزيني (السعودية)
أ. د. سعد مصلوح (الكويت/ مصر)
أ. د. صالح بلعيد (الجزائر)
أ. د. عبد الرحمن بودرع (المغرب)
أ. د. عبد الرزاق بنور (تونس)
أ. د. عبد المجيد جحفة (المغرب)
أ. د. عز الدين المجدوب (تونس)
أ. د. مبارك حنون (المغرب)
أ. د. محمد الرحالي (المغرب)
أ. د. محمد العبد (مصر)
أ. د. محمد غاليم (المغرب)
أ. د. مرتضى جواد باقر (العراق)
أ. د. مصطفى غلفان (المغرب)
أ. د. مولاي أحمد العلوي (المغرب)
أ. د. ميشال زكريا (لبنان)
أ. د. هشام عبد الله الخليفة (العراق)

هيئة التحرير

أميرة غنيم (جامعة سوسة، تونس)
إيمان محمد مصطفوي (جامعة قطر، قطر)
حبيبة الناصيري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
حسن خميس الملخ (الجامعة القاسمية، الإمارات)
حسين ياغي (جامعة الشارقة، الإمارات)
خالد الأشهب (جامعة نيويورك، أمريكا)
رشيدة العلوي كمال (جامعة محمد الخامس، المغرب)
رضوان حسبان (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عبد الرحمن البارقي (جامعة الملك خالد، السعودية)
عبد الرحمن طعمة حسن (جامعة السلطان قابوس، سلطنة عمان)
عبد الكريم بنسوكاس (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عبد اللطيف الطاهري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عثمان احمياني (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عز الدين الطاهري (جامعة محمد الخامس، المغرب)
عزة شبل محمد أبو العلا (جامعة القاهرة، مصر، وجامعة أوساكا، اليابان)
عقيل بن حامد الزماي الشمري (جامعة القصيم، السعودية)
عماد أحمد سليمان الزبن (جامعة الإمارات، الإمارات)
عيسى عودة برهومة (الجامعة الهاشميّة، الأردن)
ليلى منير (جامعة محمد الخامس، المغرب)
محروس بريك (جامعة قطر، قطر)
محمد الدرويش (جامعة محمد الخامس، المغرب)
محمد الصحبي البعزاوي (جامعة الوصل، الإمارات)
مراد الدقامر (جامعة محمد الخامس، المغرب)
مرتضى جبار كاظم (جامعة الكوفة، العراق)
نعمة بنعياد (جامعة محمد الخامس، المغرب)
نور الدين أمروص (جامعة محمد الخامس، المغرب)
وفاء قضيوي (جامعة محمد الخامس، المغرب)
وليد العناتي (جامعة الأنروا، الأردن)

البريد الإلكتروني للمجلة
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com
للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمجلة
https://linguist.ma

Dépôt Légal: 2019PE0001
ISSN: 2665-7406 (Online)
E-ISSN: 2737-8586 (Print)

بروتوكول النشر في المجلة

اللساني:

- مجلة فصلية دوليّة علميّة محكّمة متخصّصة في اللّسانيات.
- لغات المجلة هي: العربية والإنجليزية، والفرنسية، والإيطالية، والألمانية، والإسبانية، والبرتغالية.
- تقبل المجلة البحوث سواء أكانت تأليفا أم ترجمة، أو مراجعة، شريطة أن يكون البحث المترجم أو الكتاب على درجة كبيرة من الأهمية.

رسالة المجلة:

- الإسهام في نشر ثقافة لسانية عالِمة.
- تطوير البحث اللساني في الثقافة العربية.
- مواكبة مستجدات البحث اللساني وتحولاته المعرفية.
- إطلاع الباحثين والمهتمين على أهم ما يكتب وينشر في مجال اللسانيات.
- الاهتمام بانفتاح الحقل اللساني وحواره مع التخصصات الأخرى بالتركيز على الدراسات البينية.

خصوصية المجلة:

- تنشر المجلة البحوث والدراسات الجادة في مجال اللسانيات.
- تسعى المجلة إلى مواكبة مستجدات البحث اللساني من خلال ترجمة البحوث والدراسات التي تنشر في أهم المجلات اللسانية العالمية.
- إثارة نقاش حول أهم القضايا اللسانية المعاصرة.

شروط نشر البحوث والدراسات:

- تنشر المجلة البحوث الأصيلة التي لم يسبق نشرها أو إرسالها للنشر إلى أي جهة أخرى.
- تكون المواد المرسلة للنشر ذات علاقة باللسانيات، سواء أكانت دراسات وبحوثا نظرية وتطبيقية، أم بحوثا مترجمة.
- تلتزم البحوث بالأصول العلميّة المتعارف عليها.
- تقدَّم البحوث وفق شروط النّشر في المجلّة كما هو منصوص عليها على موقع المجلة.
- لا يقل عدد كلمات البحث عن 5000 كلمة ولا يزيد عن 9000 كلمة، بما في ذلك الملاحق.

شروط نشر مراجعة الكتب:

- تنشر المجلة مراجعات للإصدارات الحديثة، سواء أترجمت إلى اللغة العربية أم لم تترجم بعد.
- يجب أن يراعى في عرض الكتب الشروط الأساسيّة الآتية:

بروتوكول النشر في المجلة

- أن يكون الكتاب المراجع ضمن اهتمامات المجلة.
- أن يبنى اختيار الكتاب على أسس موضوعيّة: أهميّة الكتاب، قيمته العلميّة، إغناؤه لحقل المعرفة، والفائدة من عرضه ومراجعته.
- أن يكون الكتاب قد صدر خلال السنوات الخمس الأخيرة.
- كما يجب أن تراعي المراجعة الشروط الآتية:
- الإشارة إلى عنوان الكتاب، ومؤلفه، وفصوله، وعدد صفحاته، وجهة النشر، وتاريخ النشر.
- التّعريف بمؤلّف الكتاب بإيجاز، وبالمترجم (إن كان الكتاب قد ترجم إلى اللغة العربية).
- الوقوف على مقدّمات الكتاب الأساسية: الأهداف، المضامين العامة، المصادر والمراجع، المنهج، المحتويات...
- عرض مضامين الكتاب عرضا وافيا وتحليلها تحليلًا ضافيا، مع الوقوف على أهم الأفكار والمحاور الأساسيّة، واستخدام الأدوات النقديّة والمنهج المقارن بينه وبين المراجع المعروفة في الحقل المدروس.
- يتراوح عدد كلمات المراجعة بين 2000 و3000 كلمة، وتقبل المراجعات التي يصل عدد كلماتها 4000 كلمة، إذا ركزت على التّحليل والمقارنة.

التوثيق في المجلة:

تعتمد المجلة نظام التوثيق APA (جمعية علم النفس الأمريكية) الإصدار السابع (7)، ويمكن الاطلاع على تفاصيل التوثيق على موقع المجلة، أو موقع الجمعية.

مرفقات ضروريّة للنّشر:

- يُرفق بالبحوث المقدمة للنشر في المجلة:
- البحث الأصل إذا كان البحث مترجما، مع توثيق النص الأصل توثيقا كاملا.
- ملخص البحث باللغة العربية، وآخر باللغة الإنجليزية، لا يقل عن 250 كلمة ولا يزيد عن 300 كلمة.
- جرد للكلمات المفاتيح (لا يقل عن خمس كلمات ولا يزيد عن سبع كلمات)
- سيرة موجزة للباحث (لا تزيد عن 200 كلمة) باللغة العربية واللغة الإنجليزية.
- السيرة الذاتية المفصّلة للباحث.

للاطلاع على تفاصيل أخرى للنشر انظر موقع المجلة.

إجراءات النّشر:

- ترسل جميع المواد على موقع المجلة (**إنشاء طلب نشر**).
- سيتوصل الباحث بإشعار بإرسال بحثه حال استكمال شروط الإرسال.
- تلتزم المجلة بإخطار صاحب البحث في أجل أقصاه عشرة أيام بقبول البحث أو رفضه شكلا، وبعرضه على المحكمين في حالة استيفائه لشروط النّشر في المجلة ومعاييره.

بروتوكول النشر في المجلة

- تُرسل المواد التي تستجيب لمعايير النشر للتحكيم على نحو سري.
- يخبر الباحث بنتائج التحكيم (قبولا أو رفضا) في أجل أقصاه شهر ابتداء من تاريخ إشعاره باستيفاء المادة المرسلة للشروط الشكلية وعرضها على المحكمين.
- إذا رفض البحث فإن المجلة غير ملزمة بإبداء الأسباب.
- إذا طالب المحكمون بإجراء تعديلاتٍ على أيّ بحث؛ يخبر الباحث بذلك، ويتعين عليه الالتزام بالآجال المحددة لإجراء التعديلات المطلوبة.
- تفرض المجلة أن يلتزم الباحث بالتحرير والتدقيق اللّغوي، وفق الشروط المعمول بها في الدّوريّات العالميّة.
- تحتفظ المجلة بحق إعادة نشر البحث بأي صيغة تراها ذات فائدة، وإخطار الباحث بذلك.
- لا يحق نشر أي مادة بعد تحكيمها وقبولها للنشر قبولا نهائيا وإخطار صاحبها بذلك.
- يمكن للباحث إعادة نشر بحثه بعد مرور سنة من تاريخ نشره، شريطة إخبار المجلة بذلك.
- لا تدفع المجلة تعويضا ماديّا عن الموادّ التي تنشرها، ولا تتقاضى أيَّ مقابل مادّي عن النشر.

لا تعبر البحوث المنشورة عن رأي المجلة
ترتيب المواد يخضع لضرورات فنية
يتحمل الباحث وحده المسؤولية القانونية لبحثه

البريد الإلكتروني للمجلة

linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمجلة

https://linguist.ma

شارك في هذا العدد

حمزة بن قبلان المزيني: أستاذ اللسانيات بجامعة الملك سعود بالرياض، المملكة العربية السعودية، حاصل على درجة الدكتوراة من جامعة تكساس أوستن بالولايات المتحد الأمريكية. تركزت أبرز جهوده في الترجمة، وخصوصا ترجمة مؤلفات تشومسكي.

سعيد بكار: أستاذ (تحليل الخطاب) في (قسم اللغات الأجنبية المطبّقة) (بالكلية المتعددة التخصصات بالسمارة) في جامعة ابن زهر بـ(المملكة المغربية). حاصل على درجة الدكتوراه في تحليل الخطاب السياسي من جامعة ابن زهر، بأكادير، المملكة المغربية، عام 2020 تدور اهتماماته البحثية حول التحليل النقدي للخطاب، واللسانيات النقدية، واللسانيات الوظيفية النسقية، والاستعارة التصورية، والسيميائيات الاجتماعية، وتعددية الصيغة.

عبد القادر ملوك: أستاذ مشارك بقسم الفلسفة وتحليل الخطاب في قسم الثقافة والمجتمع، كلية اللغات والفنون والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر بأكادير، المملكة المغربية. حاصل على دكتوراه في اللسانيات من جامعة عبد المالك السعدي، بتطوان، المملكة المغربية، عام 2016. ودكتوراه في الفلسفة من جامعة ابن طفيل بالقنيطرة، عام 2022. تدور اهتماماته البحثية حول الحِجاج والفلسفة الإسلامية والمعاصرة.

علي الشبعان: أكاديمي وباحث متخصص في اللغة العربية وآدابها، مع تركيز على تحليل الخطاب، ومناهج النقد الحديث، ونظريات الترجمة. حصل على الإجازة في اللغة العربية وآدابها من كلية الآداب بمنوبة، تونس، ثم نال درجة الدكتوراه في تحليل الخطاب ومناهج النقد الحديث من جامعة منوبة في تونس. عمل أستاذا مساعدا في جامعة الإمام عبد الرحمن بن فيصل في المملكة العربية السعودية وشغل منصب أستاذ مشارك في جامعة القيروان بتونس، ويعمل حاليا أستاذا في كلية الآداب بجامعة الوصل في دبي، الإمارات العربية المتحدة.

عيسى عودة: برهومة أستاذ (اللسانيات التطبيقيّة) في (قسم اللغة العربيّة وآدابها) (بكلية الآداب) في الجامعة الهاشميّة بـــ(المملكة الأردنيّة الهاشميّة). حاصل على درجة الدكتوراه في اللسانيات الاجتماعيّة من الجامعة الأردنيّة، بعمّان، المملكة الأردنية الهاشميّة، عام 2001، تدور اهتماماته البحثيّة حول اللسانيات، وتحليل الخطاب، وتعليم اللغة للناطقين بها ولغير الناطقين بها،...

ماجدولين النهيبي: أستاذة التعليم العالي بكلية علوم التربية، جامعة محمد الخامس، شعبة ديدكتيك اللغات. حاصلة على الدكتوراه بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط سنة 1999، تخصص أبحاث مقارنة في اللسانيات العربية. لها أبحاث ودراسات في مجالات الصواتة والصرف والمعجم. وتهتم حاليا بمجالات اللسانيات التطبيقية، خاصة منها تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وتشرف على مشاريع وطنية ودولية في هذا المجال، ولها مقالات وكتب منشورة في نفس التخصص، وهي حاليا منسقة ماستر تصميم برامج اللغة العربية والتكنولوجيا التعليمية بكلية علوم التربية.

محمد بلحسن: أستاذ التعليم العالي محاضر (اللسانيات المقارنة) بالمدرسة العليا للأساتذة،

شارك في هذا العدد

جامعة عبد المالك السعدي، تطوان، المغرب. حاصل على الدكتوراه في اللسانيات من كلية اللغات والآداب والفنون بجامعة ابن طفيل، القنيطرة، المغرب، سنة 2024م. تتمحور أبحاثه حول اللسانيات النظرية، خاصة ما يتعلق منها بتركيب اللغة العربية وبقضاياه الراهنة في الإطار المقارن. تركز أبحاثه الحالية على وضع خريطة تركيبية للملحقات في العربية.

محمد صوضان: باحث في اللسانيات وتحليل الخطاب، وعضو بمختبر «الديداكتيك واللغات والوسائط والدراماتورجيا» بكلية اللغات والآداب والفنون - جامعة ابن طفيل، وبمختبر «الفكر التربوي ومناهج التدريس» بالمركز الجهوي لمهن التربية والتكوين - سوس ماسة، المملكة المغربية. أنجز أطروحته للدكتوراه في السياسة اللغوية من منظور التحليل النقدي للخطاب. تتركز اهتماماته البحثية في مجالات اللسانيات الاجتماعية، والترجمة، وتحليل الخطاب، والتحليل النقدي للخطاب.

محمد غاليم: أستاذ اللسانيات في «مختبر اللسانيات والتهيئة اللغوية والاصطلاح» بمعهد الدراسات والأبحاث للتعريب، جامعة محمد الخامس، بالمملكة المغربية. حاصل على درجة دكتوراه الدولة في اللسانيات من جامعة الحسن الثاني-المحمدية، بالمحمدية، المملكة المغربية، عام 1997. تدور اهتماماته البحثية حول اللسانيات المقارنة، واللسانيات المعرفية، وفلسفة اللغة، واللسانيات التطبيقية.

مرتضى جواد باقر: أستاذ اللسانيات، حصل على درجة الدكتوراه في اللسانيات من جامعة إنديانا الأمريكية، وعمل في عدد من الجامعات، أبرزها جامعة إنديانا، وجامعة ظفار، والجامعة الأردنية. ألف وترجم أعمالاً لسانية مهمة، أسهمت في إثراء البحث اللساني في الثقافة العربية.

مصطفى غلفان: أستاذ اللسانيات بشعبة اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، الدار البيضاء عين الشق، المملكة المغربية. حاصل على دكتوراه السلك الثالث من جامعة باريس7 (1980) بفرنسا ودكتوراه الدولة من جامعة الحسن الثاني الدار البيضاء عين الشق سنة 1991. تتمحور اهتماماته البحثية حول اللسانيات العامة (النظريات اللسانية الحديثة ومناهجها وأسسها النظرية والإجرائية وتحولاتها المعرفية والتقنية) واللسانيات العربية (أسسها ومصادرها واتجاهاته؛ ومفاهيمها ومصطلحاتها).

هشام عبد الله الخليفة: باحث وأكاديمي عراقي، يُعتبر من الرواد في مجال التداولية واللسانيات في العالم العربي. وُلد في العراق وأكمل دراسته العليا في المملكة المتحدة. تتمحور إسهاماته العلمية حول النظريات اللسانية الحديثة والمباحث اللغوية في التراث العربي والإسلامي. أطلق على مشروعه العلمي الذي أسماه «التجديد والتأصيل»، حيث سعى لربط النظريات اللسانية الحديثة بجذورها في التراث العربي والإسلامي.

اللسانيّ linguist
مجلّة فصليّة دوليّة محكّمة متخصّصة في اللسانيّات تصدر عن كليّة الآداب والعلوم الإنسانيّة
جامعة محمّد الخامس بالرباط

شارك في تحكيم مواد هذا العدد

- احمياني عثمان
- احمياني ليلى
- إسماعيلي علوي امحمد
- البارقي عبد الرحمن
- بريك محروس
- بكار سعيد
- بودرع عبد الرحمن
- جحفة عبد المجيد
- دبة الطيب
- الشبعان علي
- الصحبي البعزاوي محمد
- الطايفي البرنوصي حسبية
- عبد اللطيف عماد
- العشي عبد الله
- عقلي مصطفى
- العمري عبد الحق
- العناتي وليد
- الفكيكي محمود
- ماجد حرب
- ملوك عبد القادر
- النهيبي ماجدولين
- الوحيدي محمد

فهرس المحتويات

افتتاحية العدد
أ.د. ليلى منير 10
كلمة رئيس التحرير
أ.د. حافظ إسماعيلي علوي..... 11
سياقات تلقي سوسير الجديد
أ. د. مصطفى غلفان 12
زمن الحاضر «التاريخي»
أ. د. محمد غاليم 35
العطف في عربية العراق المحكية
أ. د. مرتضى جواد باقر..... 70
الأفعال الكلامية غير المباشرة، قراءة معاصرة للتراث اللغوي العربي
أ. هشام ابراهيم عبد الله الخليفة 122
العوالم الممكنة في دائرة السيميوطيقا السردية
أ. د. علي الشبعان..... 152
الاستعارة والأيديولوجيا
د. سعيد بكار 185
من صور تعاظل البلاغة والسياسة
د. عبد القادر ملوك 210
تعليم اللغة العربية للطلبة الصينيين بكلية علوم التربية
أ. د. ماجدولين محمد النهيبي..... 234
تدقيق مفاهيمي في «الخطاب» و«تحليل الخطاب»
د. محمد صوضان 253
الجدار فضاء رمزيًّا للصامتين
أ. د. عيسى عودة برهومة..... 278
الأدنوية والمراقبة، نوربرت هرنستين وخَيْرو نونيس
د. بلحسن محمد 338
عبث الترجمة
أ. د. حمزة بن قبلان المزيني 381

افتتاحية العدد

أبانت مجلة اللساني منذ صدور أعدادها الأولى عن تميُّز واضح، وعن بصمة خاصَّة، جعلاها تحظى، في وقت وجيز، باهتمام القرَّاء وثقتهم، لسانيين وباحثين، وأن يكون لها موطئ قدم في المشهد اللساني داخل المغرب وخارجه، وذلك بالنظر إلى عمق البحوث المنشورة فيها وجدَّتها وجدّيتها، التي أسهم بها عدد من الباحثين المعروفين.

ومنذ أن توقفت المجلة، بعد نشر المجلد الأول بأعداده الأربعة، لم يتوقف سؤال الباحثين والمهتمين من داخل المغرب ومن خارجه، ورغبتهم النشر فيها، وهذا ما جعلنا نضع استئناف نشر هذا المنبر العلمي الرّصين ضمن أولوياتنا، في إطار استراتيجية عامة، تهدف إلى النهوض بالبحث العلمي في مؤسستنا، بتشجيع كل المبادرات الهادفة.

نسعد اليوم بتقديم هذا العدد الجديد من المجلة إلى القراء، ونرجو صادقين، أن تستمر المجلة بهذا التميز الذي يخدم البحث العلمي عموما، والبحث اللّساني خصوصا، ويقدم للباحثين الجديدَ المفيدَ في مجال اللسانيَّات، الذي كان لمؤسستنا الريادة فيه دائما على الصعيدين المحلي والعربي.

وأشكر للأستاذ حافظ إ. علوي، مدير المجلة، ورئيس تحريرها جهوده الطيّبة، وحرصه الكبير، على أن تبقى المجلة تحت مظلّة كلية الآداب والعلوم الإنسانيّة، جامعة محمد الخامس بالرباط، كما أشكر كل أعضاء هيئة التحرير على دعمهم لهذا المشروع العلمي المتميّز، ونرجو للمجلّة الاستمرارية والانتظام.

المدير الإداري
أ.د. ليلى منير
عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالنيابة

كلمة رئيس التحرير

إن الإقدام على إصدار مجلة علمية محكمة في اللسانيات، قد يكون مجازفة كبيرة، بالنظر إلى ما يتطلبه من وقت وجهد وكلفة مادية ومعنوية...، وبالرّغم من ذلك فقد أَقدَمْنا على هذه الخطوة، وأمل كبير يحدونا بأن يكون هذا المنبرُ العلميُّ منصّةً علميَّة متميزةً، وملتقى للباحثين والمهتمين باللسانيات، ومنبرًا متعدّد اللغات ينمّ عن تنوع ثقافي ومعرفي، ويُسهم في تفعيل الحوار الأكاديمي بين الباحثين من مختلف أنحاء العالم.

لقد آلينا على أنفسنا منذ عقود خلت الالتزام الرَّاسخ بدعم البحث العلمي الرَّصين والانخراط فيه. وتأتي مجلة اللساني لتعزز هذا المشروع الذي دأبنا عليه، ولتواكب التحولات العلمية والمعرفية المتسارعة في مجال الدَّرسَ اللسانيَّ الحديث.

إننا نؤمن إيمانا راسخا بأنَّ جودة البحوث تبدأ من حسن اختيار المواضيع، ودقَّة المنهج، وصَرامة التَّحكيم، والالتزام بقواعد النشر العلمي المُتعارف عليها دوليًا؛ إذ نعتمد في المجلة سيَّاسة مراجعة دقيقة تضمن مستوى علميًّا يليق بالمجتمع الأكاديمي الَّذي نخاطبه.

لا يفوتنا أن نجزل الشكر إلى أ. د. ليلى منير عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة محمد الخامس بالرباط، على دعمها الكبير وحرصها الشديد على استمرارية المجلة.

ختامًا، نرحِّب بجميع الباحثين والمهتمين وبدراساتهم وبحوثهم، وندعوهم جميعا إلى الانخراط في هذا المشروع العلميّ والإسهام فيه، متطلّعين إلى أن تكون مجلة اللساني إضافةً نوعيّة في حقل الدِّراسات اللّسانية، ومنارة معرفيّة مشعَّة على المستوى العربي والدَّولي.

والله ولي التوفيق

رئيس التحرير

أ.د. حافظ إسماعيلي علوي

تعليم اللغة العربية للطلبة الصينيين بكلية علوم التربية

تجربة المقاربة التواصلية القائمة على المهام وتحليل أساليب التعلم

أ.د. ماجدولين محمد النهيبي

كلية علوم التربية، جامعة محمد الخامس، الرباط، المملكة المغربية

enahibimajdouline@yahoo.fr

https://orcid.org/0009-0000-1125-8689

الملخّص

نقدم في هذا البحث تجربة تعليمية منبثقة عن اتفاقية شراكة وتعاون بين جامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة الدراسات الدولية ببكين، جمهورية الصين الشعبية، وهي اتفاقية تقضي باستقبال أفواج من الطلاب الصينيين، ضمن دورات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، بكلية علوم التربية بالرباط. وتمثلت هذه التجربة في تصميم وتطوير برنامج تعليمي يعتمد المقاربة التواصلية القائمة على المهام (Task Based Communicative Approach)، أو(TBCA) ، وهي مقاربة تعليمية ترتكز على الجانب الوظيفي للغة، وتولي الأهمية الأكبر للمعنى، كما تقوم على إسناد مهام لحل مشكلات ذات علاقة بالعالم الواقعي. وقد قدمنا دراسة تحليلية لأساليب التعلم (Learning styles) لدى مجموعة مكونة من 27 طالبا صينيا، وخلصنا إلى أن هناك علاقة وطيدة بين تصميم البرامج التعليمية وفق المقاربة التواصلية القائمة على المهام، وبين أساليب التعلم لدى المستفيدين من البرنامج، ومن ثم، أوصت الدراسة بضرورة مراعاة مجموعة من العناصر الأساسية المرتبطة باحتياجات المتعلمين وخصوصياتهم، من ناحية الاختيارات التعلُّمية لديهم، عند تصميم برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

الكلمات المفاتيح: تعليم اللغة العربية، المقاربة التواصلية، المهام التعليمية، أساليب التعلم، تصميم البرامج التعليمية.

TEACHING THE ARABIC LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS

THE EXPERIENCE OF TASK BASED COMMUNICATIONAL APPROACH AND LEARNING STYLES ANALYSIS

Faculty of Educational Sciences, Mohammed V University, Rabat, Morocco

Prof. Majdouline Mohammed Enahibi

enahibimajdouline@yahoo.fr

https://orcid.org/0009-0000-1125-8689

ABSTRACT

In this article, the researcher presented an educational experience stemming from a partnership and collaboration agreement between Mohammed V University in Rabat and the University of International Studies in Beijing. This agreement involves hosting groups of Chinese students as part of Arabic language courses for non-native speakers at the Faculty of Educational Sciences in Rabat. This experience was reflected in the design and development of an educational program based on the Task-Based Communicative Approach (TBCA), which is an educational approach that focuses on the functional aspect of language and places greater importance on meaning, as it involves assigning tasks to solve problems related to the real world. The researcher conducted an analytical study of the learning styles among a group of 27 Chinese students and concluded that there is a strong correlation between designing educational programs according to the task-based communicative approach and the learning styles of the beneficiaries of the program. Therefore, it was recommended to consider a set of essential elements related to the needs and characteristics of learners, in terms of their learning preferences, when designing Arabic language teaching programs for non-native speakers.

Keywords: Teaching Arabic language, communicative approach, educational tasks, learning styles, program design.

مقدمة

حظي تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بأهمية كبرى في المجال البحثي العربي خلال العقود الأخيرة، وظهرت دراسات كثيرة ذات أبعاد نظرية ومنهجية وتطبيقية، تناولت جوانب مهمة، من أبرزها البحث في الصعوبات والتحديات التي تواجهها البرامج التعليمية في مختلف المستويات. والملاحظ أن عملية التعليم، وما يتصل بها من مناهج وطرائق قد استأثرت بالحظ الأوفر من هذه الدراسات، بينما لم يحظ التعلُّم والمتعلمون بالاهتمام الكافي. وقد بيّنت الدراسات الحديثة في اكتساب اللغات الثانية والأجنبية (Second Language Acquisition) أن كثيرا من جوانب الظِّل في مجال التعلُّم ما زالت تحتاج إلى إضاءات، خاصة فيما يرتبط بالعمليات الذهنية والعاطفية، وما يتصل بجوانب التفكير والشعور والفعل (دوجلاس براون، 2005، ص. 12). ومن ثم، تُطرح ضرورة الربط بين المناهج والطرائق التعليمية، وبين أساليب التعلم واستراتيجياته لدى المتعلمين، بحيث يتم تصميم البرنامج التعليمي بمراعاة هذه الجوانب الذهنية والمعرفية وأخذها بعين الاعتبار. وتسير الدراسة الحالية في هذا الاتجاه؛ إذ تعمل على الربط بين دراسة أساليب التعلم لدى الطلاب الصينيين، وبين تصميم برنامج تعليمي فعَّال مرتكز على المقاربة التواصلية القائمة على المهام.

نقسم هذه الدراسة إلى ثلاثة فصول: نحدد في الفصل الأول سياق الدراسة وأهميتها، وأهدافها ومنهجيتها، وأسئلتها وفرضياتها. ونخصص الفصل الثاني للإطار النظري، ونقدم ضمنه مجموعة من المفاهيم الأساسية في المقاربة التعليمية التواصلية القائمة على المهام، وكذا تعريفات لأساليب التعلم وأنواعها ومميزاتها، ثم نخصص الفصل الثالث للدراسة التطبيقية على عينة من الطلاب الصينيين. ونختم هذه الدراسة بتوصيات واقتراحات لتصميم منهج تعليمي فعال.

1. سياق الدراسة وأهميتها

تهم هذه الدراسة عناصر أساسية في تجربة تعليم اللغة العربية لطلاب جامعة الدراسات الدولية ببكين، وفقا لاتفاقية شراكة وتعاون وُقعت نسختها الأولى عام 2018، وجُددت في عام 2023، بعد مرور الأعوام الخمسة المتفق عليها. وجاء

تجديد التوقيع على الاتفاقية بين جامعة الدراسات الدولية ببكين، وجامعة محمد الخامس بالرباط، تثمينا للنتائج الجيدة التي أسفرت عنها التجربة، واستجابة لتزايد طلب الطلاب الصينيين على هذا البرنامج. وقد عمل فريق من الأساتذة المختصين في اللسانيات التطبيقية وتدريسية اللغة العربية، بكلية علوم التربية، بتنسيق الباحثة وتأطيرها، على تصميم برنامج تعليمي يعتمد المقاربة التواصلية القائمة على المهام. وخلال ستة أعوام، واصل الفريق تطوير البرنامج، وقام بتعديل ما يتضمنه من دروس واختبارات وأنشطة صفية وغير صفية، مع القيام بتقييمات ذاتية مستمرة لتجويد مخرجاته، وكذا تتبع المسارات اللاحقة للطلاب، وما أفادوه من هذا التكوين. وتجدر الإشارة إلى أن الطلاب الصينيين الذين خاضوا هذه التجربة، قد تسجل خمسة منهم بكلية علوم التربية بالرباط، وحصلوا على الإجازة في التربية، تخصص لغة عربية 2023، والتحق أحدهم هذه السنة بسلك الماستر بنفس الكلية، بينما قبل الباقون منهم في تخصصات أخرى بالماستر خارج المغرب.

1.1. أهمية الدراسة

تتمثل أهمية هذه الدراسة فيما يلي:

- إنها تقدم تجربة تعليمية تستثمر نتائج البحث في مجال تعليمية اللغات، وتنتقل من البحث النظري إلى التطبيق العملي في إطار تجربة واقعية وممتدة عبر ست سنوات.
- إن اعتماد المقاربة التواصلية القائمة على المهام كانت تبدو غريبة عن سياقات تعلم اللغة العربية وخصوصياتها اللغوية، باعتبارها مقاربة تعتمد التواصل الشفهي بالأساس، وغالبا ما يُعمل بها في اللغات الأوروبية. وقد تبين أن اعتماد هذه المقاربة يتيح لنا فرصة البحث في مستويات اللغة العربية الفصيحة، وإبراز إمكاناتها في التعبير الشفهي، وقدرتها على وصف الواقع بكل تجلياته، ودورها في خلق التفاعل بين ثقافات مختلفة.
- إنها تقدم دراسة ميدانية حول أساليب التعلم لدى الطلاب الصينيين، وهم فئة من الطلاب لها خصوصيتها ومميزاتها، كما أنها فئة تشكل سوقا مستقبلية واعدة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

هذه اللّغة العربية لا تتضمن هذه الظاهرة، ولم يسبق في التراث العربي الإسلامي ملاحظتها بشكل من الأشكال؛ وهو أمر خاطئ كما سنرى. وهذا يذكِّر بما تورده شوكيت (2000) Chuquet عن دارسي الترجمة الفرنسيين الذين يظنون أن زمن الحاضر «التاريخي» الموجود في اللغة الفرنسية لا يوجد في اللغة الإنجليزية، وتجب ترجمته باطراد، عند نقل النصوص الفرنسية إلى الإنجليزية، إلى الماضي البسيط الإنجليزي. وهذا ما تحثُّ عليه النصيحة الكلاسيكية التي غالبًا ما تواجه قارئ كُتيِّبات الترجمة في فرنسا. ومن أمثلة ذلك قول هاردان وبيكو Hardin et Picot (1990): «لا وجود، على العموم، للحاضر السردي [كذا] في اللغة الإنجليزية، ويجب استخدام الماضي لترجمة الحاضر السردي الفرنسي». في حين أن العديد من الأعمال الأدبية في اللغة الإنجليزية، من تشوسر Chaucer إلى المؤلفين المعاصرين مرورا بديفو Defoe أو ديكنز Dickens على سبيل المثال لا الحصر، تَستخدِم التناوبَ بين الحاضر والماضي في بناء السرد (انظر: شوكيت، 2000، ص. 250؛ وهاردان وبيكو، 1990، ص. 143.).

إن الحاضر «التاريخي» موجود بالطبع في اللغة الإنجليزية، وفي اللغة العربية كما سنمثل لذلك باختصار لاحقا، وفي غيرهما من باقي اللغات كما نفترض. وهذا الوجود لا يمنع، كما هو منتظَر، من تفاوت اللغات في درجة استثمار هذه الظاهرة في أجناسها الأدبية وفي كيفية هذا الاستثمار. ومن ذلك، مثلا، أن الحاضر «التاريخي»، كما يلاحِظ رُويْ باسكال Pascal (1962)، أقل استثمارا في الرواية في اللغة الإنجليزية مقارنة باستثماره في الرواية السردية في لغات أخرى ضمنها اللغة الفرنسية. ويشير إلى وجود «نفور تقليدي من استخدام الحاضر التاريخي» في التقاليد الإنجليزية. ويمثل لذلك بتايتلر Tytler من القرن الثامن عشر الذي يذكر في كتابه *مبادئ الترجمة*، عدم ملاءمة ترجمة الحاضر التاريخي في السرد الدرامي اليوناني والفرنسي إلى نفس الزمن باللغة الإنجليزية، لأنه، كما يعتقد، «يتعارض مع عبقرية اللغة الإنجليزية» (انظر باسكال، 1962، ص. 8؛ وفليشمان، 1990، ص. 8).

والملاحظ أيضا أن الكتابات القليلة المشار إليها داخل العالم العربي (بالعربية وبغير العربية) «تُعالِج» الحاضر «التاريخي» بصورة تجزيئية، فعلا بفعل أو جملة بجملة، في غياب الأهم وهو سياق بنية الخطاب السردي. والهدف الطاغي في هذه الكتابات هو البحث، تبعا لتصور تقليدي *ماهوي* (*essentialist*) كما سنوضح لاحقا،

(ريشاردز، جاك Richards, Jack، 2021)، و(بورنس، آن Burns, Anne، 2023).

ونقدم في هذا الفصل، أيضا، تعريفات لأساليب التعلم في الأدبيات المؤسِّسة لهذه المقاربة، إضافة إلى أهم التصنيفات المعمول بها في هذا المجال، لدى كل منويليس، جين، Willis, Jane(1996)، وأيليس، رود Ellis, Rod (2003)، ونونان، دافيد، Nonan, David (2004)، وهاتي، جون وآخرون، Hattie, John and al (2018).

2.1. المقاربة التواصلية القائمة على المهام

تمنح المقاربة التواصلية القائمة على المهام الحيز الأكبر للتواصل الفعال كأفضل طريقة لتعلم اللغة. ويُقصد بالتواصل الفعال ذلك الذي ينتج عن تعامل الطلاب مع محتوى مناسب وجذاب ومثير للاهتمام. وانطلاقا من ذلك، يتم العمل بهذه المقاربة وفق المبدأ التالي: "نستعمل اللغة لتعلُّمها بدل تعلم اللغة لاستعمالها". (لارسن فريمان Larsen Freeman, (2000)).

ونظرا إلى استناد هذه المقاربة التعليمية على الجانب التواصلي، فإن تعلم النحو والأساليب اللغوية يتم بانسجام مع الأغراض التواصلية الواقعية المبرمجة في الوحدات والدروس. وعلى هذا الأساس، يكتسب الطالب النظام اللغوي من خلال استعماله للغة، ومن خلال التعلم الضمني للنحو والمفردات.

وتولي المقاربة التواصلية القائمة على المهام أهمية أكبر للمعنى. ومن ثم، يتم التركيز أكثر على استكشاف المعنى من خلال المحتوى والسياق، بدل التركيز على الحفظ في الذاكرة. ولذلك، تستند هذه المقاربة إلى مهارة المحادثة بشكل كبير، وتعمل على تشجيع محاولات التواصل والحوار منذ البداية.

وتجدر الإشارة إلى أن المقاربة التواصلية القائمة على المهام تركز على المتعلم، وعلى مشاركته في التفاعل والتواصل الهادف، ومن ثم يسهل الربط بينها وبين المقاربات التي تهتم بأساليب التعلم واستراتيجياته لدى المتعلمين، وتتولى البحث في هذه المجالات النفسية- المعرفية، من أجل تمكين المتعلم من تطوير طريقته الخاصة في تعلم اللغة. (براون، دوجلاس، Brown, Douglas, 2005).

ولا يمكن الحديث عن الاهتمام بالمتعلمين دون الوقوف عند الاختلافات الفردية، باعتبارها موارد لا بد من أخذها بعين الاعتبار. فمن المعلوم أن للمتعلمين احتياجات ودوافع مختلفة لتعلم اللغة، كما أن مستوياتهم تتطور بوتيرة مختلفة.

وعلى هذا الأساس، تطرح ضرورة التركيز على الطبيعة الاجتماعية للتعلم بدلًا من التركيز على الطلاب كأفراد منفصلين ومعزولين. فالتعلم نشاط اجتماعي يعتمد على التفاعل مع الآخرين (التعلم التعاوني)، بحيث يتفاعل الطلاب فيما بينهم من خلال إنجازهم لعمل بشكل ثنائي أو بشكل جماعي. (لارسن فريمان، 2000).

وفيما يخص تقييم الطلاب وتتبع مساراتهم في التعلم، تستعمل المقاربة التواصلية القائمة على المهام أشكالا متعددة، تتمثل في الملاحظة، والمقابلات، واليوميات، والحقيبة، أو عمل الطلاب (portfolio)، وذلك لبناء تصور شامل عن الطلاب ومدى تطورهم في التعلم، ومعرفة مواطن النقص لديهم.

ونرى أنه من المفيد، ولمزيد من فهم أساسيات هذه المقاربة، أن نقدم مستويات الكفاية التواصلية كما وردت عند كانال وسواين Canale and Swain (1980)، وهي كالتالي:

1. الكفاية النحوية: وهي مجال القدرة المعجمية والنحوية.
2. الكفاية السوسيولسانية: وتعني فهم السياق الاجتماعي الذي يتم فيه التواصل، بما في ذلك العلاقات، والمعرفة التي يتقاسمها المشاركون، وغاياتهم التواصلية.
3. الكفاية الخطابية: وهي تأويل عناصر الرسالة الفردية بناء على ترابطها الداخلي، وعلى كيفية تمثيل المعنى في علاقته بالخطاب أو بالنص ككل.
4. الكفاية الاستراتيجية: وتحيل على استراتيجيات التكيف التي يستخدمها المتحدثون لبدء التواصل، وإنهائه، والمحافظة عليه، وتعديله، وإعادة توجيهه.

تأسيسا على ما سبق، تنظر الطريقة التواصلية إلى تعلم اللغة على أنه ناتج عن استراتيجيات تعليمية تتمثل في التفاعل بين متعلم اللغة ومستعملها، وخلق المعنى بشكل تعاوني عن طريق التفاعل الفعال والهادف، وكذا التفاوض على المعنى عندما يصل المتعلم ومحاوره إلى التفاهم.

وتنفيذا لهذه الاستراتيجيات، اعتمدت التجربة التعليمية موضوع الدراسة على أنشطة التفاعل الاجتماعي، مثل:

- الحوارات ولعب الأدوار.
- المحفزات.

- المقاطع الهزلية القصيرة.
- الارتجال.
- المناظرات.

وقد لاحظنا أن التغذية الراجعة تقوم بدور مهم في التعلم، وذلك عن طريق الاهتمام باللغة المسموعة خلال التواصل (الدخل، input)، ومحاولة إدراج أشكال جديدة، وتجربة طرائق مختلفة في التعبير عن الأشياء، لتنمية الكفاية التواصلية. وعليه، كان على البرنامج التعليمي أن يحدد مظاهر الاستعمال اللغوي الآتية:

1. القيام بدراسة تفصيلية قدر الإمكان لغايات المتعلمين من اكتساب اللغة. هل هي لأغراض تجارية، أم لاستعمالها في القطاع الفندقي، أم أثناء السفر...
2. تكوين فكرة عن الوضعية والسياق الذي سيستعملون فيه اللغة الهدف.
3. تحديد الدور الاجتماعي الذي سيلعبه المتعلمون في اللغة الهدف، وكذا دور محاوريهم. مثلا: كمسافر، أو كبائع يتحدث إلى الزبائن، أو كطالب في الجامعة،...
4. تحديد الأحداث التواصلية التي سيشارك فيها المتعلمون: وضعيات من الحياة اليومية، الوضعيات المهنية والحرفية، الوضعيات الأكاديمية...

ونظرا إلى أهمية أساليب التعلم، فقد ربطنا في برنامجنا بينها وبين المقاربة التواصلية القائمة على المهام وأساليب التعلم. ونقدم فيما يلي نظرة عن هذه الأساليب وأهميتها وأنواعها.

3. أساليب التعلم Learning styles

اهتمت الدراسات حول اكتساب اللغات وتعلمها بما يسمى بـ"أساليب التعلم" منذ السبعينيات. وأسلوب التعلم نوع من الاختيار التعليمي، ناتج عن تفاعل عوامل معرفية وعاطفية ونفسية، في ارتباطها بسياق تعليمي معين، وهي بمثابة سمات معرفية وعاطفية ونفسية، ومؤشرات مستقرة نسبيا للكيفية التي يتمثل بها المتعلمون الأشياء، ويتفاعلون بها، ويستجيبون وفقها داخل محيط تعلمي. (كيفي ,Keefe 1979). ويُعرف (سكيهان ,Skehan 1991, ص. 118) أسلوب التعلم بأنه "استعداد عام، إرادي أو لا إرادي، لمعالجة المعلومة بطريقة خاصة".

وتربط أساليب التعلم بين العاطفة والمعرفة، فالأسلوب التفكيري التأملي (reflective) ينشأ عن شخصية ذات مزاج تأملي هادئ، بينما يرتبط الأسلوب الانفعالي (impulsive) بالحالة الانفعالية عادة. وتختلف أساليب الأفراد بحسب الطريقة التي يستبطنون بها محيطهم (internalise). (دونفياي وسكيهان ,2003 Donvyei and Skehan, ص. 605).

تبعا لذلك، يمكن أن تخلق السياقات المختلفة أساليب مختلفة لدى الشخص نفسه. وينتج عن هذا التكيف والاختلاف وجود أساليب متعددة ربما يصعب حصرها. وقد حدد إيرمان وليفر Ehrman and Leiver (2003) تسعة أساليب متقابلة، منها الاستنباطي والاستقرائي، والتبعية للمجال أو عدمها، والتحليلي والتركيبي، والتأملي والانفعالي، وغيرها. وأضاف باحثون آخرون، منهم براون (2002)، وريد (1995)، ودانيزي (1998)، وشابيل وروبرتس Chapelle and Roberts (1986)، وشتيفيك Stevick (1982)، أساليب أخرى كأسلوب الشق الأيمن أو الشق الأيسر للدماغ، وتقبُّل الالتباس (ambiguity tolerance)، والأسلوب البصري، والأسلوب السمعي واللمسي، معتبرين أن لهذه الأساليب دورا في نجاح عملية التعلم. وقد ركز دوجلاس براون (2005) على خمسة أساليب من مجمل ما ذكر، نظرا إلى أهميتها في اكتساب اللغة الثانية.

1.3. أساليب التعلم وأنواع المتعلمين

نظرا إلى أهمية الأساليب التي اقترحها براون، باعتبار علاقتها المباشرة بتعلم اللغة الثانية، نستثمر، في هذا العمل، عددا من النتائج المرتبطة بدراسة الفروق والتقابلات بين أساليب التعلم، لمعرفة أنواع المتعلمين المحتملين. ونعتبر أن هذه الاختلافات مهمة جدا في مجال تعلم اللغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية بالنسبة لمن نشأوا في بيئات لغوية غير عربية. فالميول إلى استعمال الدماغ الأيمن، مثلا، لدى متعلم ما، ينبئنا بطبيعة الاستراتيجيات والأنشطة التي يفضل التعامل معها عند تعلم لغة جديدة في سياق تعليمي. ويمثل براون لأسلوب الارتباط بالمجال والاستقلالية عن المجال بلعبة البحث عن القردة المختفية خلف أوراق الأشجار وأغصانها، في مشهد يصور غابة كثيفة، إذ إن التمكن من إيجاد القردة دليل على أن للشخص أسلوب الاستقلالية عن المجال (field independent FI)، وهي القدرة على إدراك عنصر أو عامل معين

داخل مجال مكون من عناصر مشوِّشة. في مقابل ذلك، يتمثل أسلوب الارتباط بالمجال (FD) في الانتباه إلى المجال العام، مع صعوبة إدراك العناصر المتضمنة فيه كل على حدة، بحيث يُنظر إلى المجال على أنه كتلة واحدة. ويرتبط هذا الأسلوب بنوع من الحساسية للمجال field sensitivity.

وهناك ارتباط وثيق بين الأساليب المذكورة وبين اكتساب اللغات وتعلمها، وذلك بالنظر إلى فرضيتين أساسيتين: أولا، يمكننا القول إن ذوي الاستقلالية عن المجال قريبون جدا من التعلمات التي تتطلب التحليل والانتباه إلى التفاصيل، وإنجاز التمارين والأنشطة المركِّزة. ويرى أبراهام (1985) أن المتعلمين المستقلين عن المجال FI يتفوقون أكثر في الدروس الاستنباطية، بينما يتفوق المتعلمون المرتبطون بالمجال FD أكثر في الدروس الاستقرائية. وقد بينت أبحاث متأخرة أن المرتبطين بالمجال ينجحون في تعلم الجوانب التواصلية للغة، بحكم علاقة هذا الأسلوب بالجانب العاطفي والميول إلى التفاعل الاجتماعي.

بالنظر إلى الثنائية المذكورة، يمكن استثمار كل ما سبق في محاولة تصنيف متعلمي اللغة العربية، من غير الناطقين بها، إلى متعلمين يميلون نحو الاستنباط، وبالتالي نحو الأنشطة اللغوية المركِّزة على القواعد وآخرين يميلون نحو الاستقراء، وبالتالي نحو الأنشطة التفاعلية والتواصلية أكثر. مع اعتبار أهمية الأسلوبين معا ومحاولة خلق التوازن اللازم في عملية التدريس. وترى أغلب الدراسات في المجال أنه من الأفضل الحديث عن ميل نحو أحد الأسلوبين، بدل اعتماد التمييز التام بين الفئتين. فالمتعلمون عموما بإمكانهم، في سياقات معينة، اعتماد نسبة كافية من الأسلوب المطلوب. ومن ثم، يكون «العبء الواقع على عاتق المتعلم هو استدعاء الأسلوب المناسب للسياق، بينما العبء الواقع على عاتق الـمُدَرس هو فهم الأسلوب المفضل لدى كل متعلم، وغرس بذور المرونة في العملية التعليمية». (براون، 2005).

2.3. تغليب الدماغ الأيمن أو الدماغ الأيسر

ترتبط هذه الثنائية ارتباطا وثيقا بثنائية التبعية وعدم التبعية للمجال. ونورد، هنا، مجموعة من الخصائص الأساسية لكل من الدماغ الأيسر والدماغ الأيمن، يحددها تورنس Torrance (1980) في التقابلات التالية:

الدماغ الأيسر	الدماغ الأيمن
- فكري. - يتذكر الأسماء. - يستجيب للتعليمات الشفهية والتفسيرات. - يعمل بطريقة نسقية ومراقَبة. - يصدر أحكاما موضوعية. - مصمَّم ومُبَنْيَن. - يفضل المعلومة الصحيحة. - قارئ تحليلي. - يعتمد اللغة في التفكير والتذكر. - يفضل التحدث والكتابة. - يفضل الاختبارات ذات الاختيارات المتعددة. - ضعيف في تأويل لغة الجسد. - لا يستعمل المجاز إلا نادرا. - يفضل حل المسائل المنطقية.	- حدسي. - يتذكر الوجوه. - يستجيب لما هو مرئي أو مـُمَثل له أو رمزي. - يعمل بطريقة تلقائية وأقل مراقبة. - يصدر أحكاما ذاتية. - انسيابي وتلقائي. - يفضل المعلومة غير الدقيقة والملتبسة. - قارئ تركيبي. - يعتمد الصور في التفكير والتذكر. - يفضل الرسم وتحريك الأشياء. - يفضل الأسئلة المفتوحة. - متفوق في تأويل لغة الجسد. - يستعمل المجاز كثيرا. - يفضل حل المسائل الحدسية.

ومع أن لكل من الشقين وظائفه وطريقة عمله، فإن كليهما يعملان معا بمثابة فريق داخل الجسم الثفني للدماغ (corpus collosum)، ويتدخلان في مجمل النشاط العصبي، وفي جميع عمليات حل المسائل، كما أن أفضل الحلول الذهنية هي تلك التي يسهم فيها كل شق بشكل كاف (دانيزي، 1988).

يساعد البحث في خصائص الشق الأيمن من الدماغ والشق الأيسر منه في الوصول إلى أسلوب تعلمي له نتائج مهمة بالنسبة إلى اكتساب اللغة الثانية. ويستعمل دانيزي (1988) ما يسميه بـــ«الثنائية العصبية» (neurological bimodality) في إطار حديثه عن فشل عدد من طرائق التعليم، بسبب استدعائها القوي لعمليات الشق الأيسر من الدماغ، وغياب تحفيزات مناسبة للشق الأيمن من الدماغ. وربما يحيلنا هذا الاستنتاج إلى ضرورة اجتناب الاعتماد المفرط على القواعد والتجريد واللغة الواصفة، والاهتمام أكثر بالجانب التواصلي الذي يستدعي حضورا أكبر للدماغ الأيمن.

تنضاف إلى المثالين المذكورين أمثلة أخرى لا يتسع المجال للتفصيل فيها، وهي: تقبل الالتباس لدى كل من نايمان (1978)، وشابيل وروبرتس (1986)، والأسلوب

التأملي والأسلوب الانفعالي، والأسلوب النسقي والأسلوب الحدسي، (جودمان، 1970). وفي دراسة لكاجان وبيرسن وويلش (1966)، والأسلوب البصري أو السمعي والأسلوب اللمسي، (ايهرمان ولي ,Ehrman & Leaver .2003).

بفضل الانتباه إلى قيمة المتعلم، ومدى أهمية استقلاليته، صار من المفيد تمكين المتعلمين من إنجاز مهام مستقلة من حيث الإنتاج، وكذا العمل في مجموعات صغيرة، أو ممارسة اللغة مع الأقران، إضافة إلى التدريب على ممارسة اللغة خارج الفصل الدراسي. ومع تنامي إنتاج الوسائل التعليمية التي تساعد على التعلم الذاتي، صار المتعلمون أكثر قدرة على تحمل مسؤولية تعلمهم. وقد استدعى كل ذلك ابتكار استراتيجيات لهذا الغرض. (بنسن ,Benson, 2001)، بالفري مان ,Palfrey man (2003). شمنك ,Schmenk (2005).

4. اختبارات تهم المستوى المتوسط لمعرفة أنواع المتعلمين وتفضيلاتهم التعلمية

1.4. عينة الاختبارات

تمثل سياق الدراسة في اختبار طلاب صينيين من مستوى المتوسط الثالث، بالمعيار الأمريكي، وذلك في إطار برنامج الشراكة بين جامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة الدراسات الدولية ببكين، وبالتحديد آخر فوج في برنامج مكثف مدته أربعة أشهر من السنة الجامعية 2024. ونقدم فيما يلي نماذج الاختبارات التي وُظفت في معرفة ميول المتعلمين، من حيث أساليب التعلم التي يفضلونها، انطلاقا مما تم حصره في المحاور السابقة.

تكونت العينة من 27 طالبا، ضمنهم 11 من الذكور و17 من الإناث. ووزّعُوا بطريقة عشوائية عبر القاعة، ثم تقديم الاختبارات بالتوالي، مع استخدام العداد الوقتي بالنسبة إلى كل اختبار.

أ. الاختبار الأول: التبعية أو الاستقلالية عن المجال

طلب من الطلاب أن يحيطوا بدائرة كل الكلمات التي تشبه في شكلها الصرفي الكلمة النموذج (كاتِب)، في ظرف دقيقة واحدة، وهو اختبار لمعرفة المتعلمين المستقلين عن المجال، أي: الذين يهتمون بالتفاصيل والمقارنة بين الأشكال وهم

من سينجزون التمرين بنجاح، وفي الزمن المحدد. وسيعتبر غيرهم ممن أحرزوا نتائج أقل، أنهم من ذوي أسلوب التبعية للمجال.

ب. الاختبار الثاني: تشغيل الشق الأيمن من الدماغ والشق الأيسر منه

وهو اختبار لمعرفة المتعلمين الذين يفضلون الأنشطة ذات التحليل البصري، وهم الذين يفضلون العمل بالشق الأيسر للدماغ. ويُطلب من الطلاب شطب الكلمة الزائدة، غير المكونة من الأحرف (س. ر. ك مثلا) في لائحة من الكلمات المبعثرة، وضمنها كلمات فيها الأحرف المعنية غير مرتبة، ثم أخرى تتضمن حرفين، أو حرفا فقط من الأحرف المعنية دون مراعاة الترتيب. ومدة الإنجاز دقيقة واحدة.

وهناك مجموعة من الاختبارات لمعرفة المتعلمين ذوي الميول الحدسي، وهم من يفضلون العمل بالشق الأيمن للدماغ، وتتمثل هذه الاختبارات في نماذج من قبيل:

- ما هي الجملة الصحيحة في نظرك؟ (الدماغ الأيمن، تفضيل الأنشطة الحدسية).
- قدم نفسك، اسأل صديقك مستعملا الأساليب التالية.
- صِف الصورة التي أمامك. (نشاط تواصلي يستدعي حضورا أكبر للشق الأيمن).

ج. الاختبار الثالث: قبول الالتباس

رأينا أن المتعلمين الذين يتقبلون الالتباس يمكنهم حل مسائل متعلقة بالظواهر اللغوية غير المُطردة، أو غير القياسية، مثل التمارين في بعض صيغ الجمع غير المطردة، وفي تصريف الأفعال المعتلة، وكذا في فهم الخصوصيات الثقافية للمفردات. واخترنا لهم الاختبار التالي:

أحط الجمع الصحيح بدائرة:

دار (دارات – ديار – دور – ديارات).

مَنزِل (مَنزلون – منزِلات – مَنازل – نوازل).

رجُل (رجلات – رجال – رجلون – رجالات).

د. الاختبار الرابع: الأسلوب البصري والأسلوب السمعي والأسلوب اللمسي

يتفوق ذوو الأسلوب البصري في الانتباه إلى المسائل الإملائية وأشكال الحروف والكلمات، نظرا إلى ارتفاع الوعي البصري لديهم. ولمعرفة الطلاب الذي يفضلون

هذا الأسلوب، اخترنا اختبار شطب الكلمات غير الصحيحة إملائيا ضمن لائحة من الكلمات، ركزنا فيها على قاعدتي الهمزة والتاء المربوطة والتاء المبسوطة. أما ذوو الأسلوب السمعي فيفضلون الاستماع إلى النصوص المقروءة، والأشرطة، كما يتفوقون في استبطان الإيقاعات والخصائص الصوتية والتطريزية، وفي تخزين المعلومات الواردة فيها. وقد قدمنا للطلاب مقاطع سمعية مكررة وذيلناها بأسئلة حول تفاصيل المضمون.

أما ذوو الأسلوب اللمسي فيفضلون الجوانب التجريبية المحسوسة، كتركيب البطاقات، والتلوين، وتفكيك المجسمات، وفي هذه الصدد قدمنا للطلاب بطاقات ملونة، وطلبنا منهم تركيب جمل صحيحة، في ظرف دقيقتين.

هـ. الاختبار الخامس: الأسلوب التأملي مقابل الأسلوب الانفعالي

لمعرفة الطلاب التأمليين والطلاب الانفعاليين، من الأفضل التركيز على أنشطة القراءة، لمعرفة المتعلمين الذين يتميزون بالتأني في اتخاذ القرار الصحيح تعليميا، والمتعلمين الذين يفضلون السرعة، أو التسرع، وعدم اتخاذ القرار الصحيح تعليميا. وفي هذا الصدد، قدمنا نشاطا للقراءة لتمييز السرعة والبطء، مقابل الخطأ والدقة، وذلك بدعوة المتعلم إلى القراءة جهرا، وبسرعة، ثم استخراج الفكرة الأساسية لكل فقرة، ثم قمنا بتقديم نفس النص، ودعوة المتعلمين إلى القراءة جهرا، وبتأن ثم استخراج الفكرة الأساسية لكل فقرة.

5. تحليل نتائج الاختبارات

نوع الاختبار	عدد الإجابات الصحيحة	متغير الجنس ذكور/ إناث	ملاحظات
الاستقلال عن المجال	9 إجابات صحيحة على 10	لا أثر لمتغير الجنس	أغلب طلاب العينة جيدون في الانتباه إلى التفاصيل
تشغيل الدماغ الأيسر	7 إلى 9 إجابات صحيحة على 10	تفوق طفيف للذكور	أغلب طلاب العينة يفضلون الاشتغال بالدماغ الأيسر

نوع الاختبار	عدد الإجابات الصحيحة	متغير الجنس ذكور/ إناث	ملاحظات
الأسلوب اللمسي	تركيب جملتين إلى ثلاث جمل صحيحة بتركيب البطاقات	لا أثر لمتغير الجنس	الطلاب الصينيون عموما متفوقون في الأنشطة اللمسية
الأسلوب البصري	16 كلمة صحيحة من 18	تفوق طفيف للإناث	طلاب العينة متفوقون في الأنشطة البصرية
الأسلوب السمعي	تجاوب ضعيف مع الاختبار	لا أثر لمتغير الجنس	يفضل طلاب العينة المرئي والملموس على المسموع
الأسلوب الانفعالي	4 طلاب من 8 انفعاليون	لا أثر لمتغير الجنس	هناك تساو بين الأسلوبين التأملي والانفعالي في القراءة
الأسلوب التأملي (استخلاص الأفكار)	6 على 8 تأمليون	تفوق طفيف للذكور	أغلبهم جيدون في استخلاص الأفكار

يُستنتج من الجدول أعلاه أننا أمام فئة تعليمية شبه متجانسة من حيث اختيارات أساليب التعلم، وهو أمر مرتبط بجوانب الثقافة، باعتبار المتعلمين ينتمون إلى نفس البيئة الثقافية. وتقودنا هذه النتائج إلى ضرورة تنويع الأنشطة التعليمية، بين تلك التي تلائم الأسلوب البصري، وتلك التي تلائم الأسلوب التأملي، والانفعالي، واللمسي والتبعية للمجال، الخ. كما أن هذه النتائج، إلى جانب النتائج الجيدة التي أفرزتها التجربة التعليمية موضوع الدراسة، تؤكد صحة الفرضيات التي انطلقنا منها، وهي أن المقاربة التواصلية القائمة على المهام تساعد على تجويد التعلم، وأنها مقاربة تناسب خصوصيات اللغة العربية وسياقات تعليمها. كما أن هناك علاقة وطيدة بين هذه المقاربة وأساليب التعلم.

6. اقتراحات وتوصيات

نختتم هذه الدراسة باقتراحات وتوصيات عملية تهم تصميم برامج تعليم اللغة العربية باعتماد المقاربة التواصلية القائمة على المهام، وهي كالتالي:

- ضرورة تحليل احتياجات الفئة التي سيوجه إليها البرنامج.
- تحليل السياق التعليمي (المكان، التجهيزات، مدى استعداد المعلمين للاشتغال بالمقاربة المتبناة، عدد الساعات، طبيعة الأنشطة خارج الصفوف،...).
- ضبط الاختبارات القبلية وتكييفها مع الاحتياجات والسياق التعليمي، واحترام الإطار المرجعي الدولي المتبنى في التصنيف.
- اختبار المهارات اللغوية الأربع، مع التركيز على مهارتي الاستماع والمحادثة، لأنهما أساسيان في الاشتغال بالمقاربة المتبناة.
- من الأفضل بلورة اختبارات إلكترونية، وتقييمات ذاتية قابلة للاستخدام في الحاسوب وفي الهاتف النقال.
- إنشاء بنك للموارد التعليمية الإلكترونية (أشرطة سمعية، أشرطة مرئية، حوارات، مسرحيات، أغان، صور، مشاهد،...)، بالنظر إلى اعتماد المقاربة على التواصل الشفهي كأساس لتطوير باقي المهارات.
- استثمار إمكانات الذكاء الاصطناعي في توفير الموارد الإلكترونية والصور والمشاهد ونحوها.
- تأهيل المعلمين للاشتغال بالمقاربة، وتدريبهم على النطق المعياري الصحيح للغة العربية، مع الدقة والطلاقة اللغويتين.
- تهييء كتيب للمحاور والدروس يشمل بعض العناصر الأساسية المساعدة للمعلم وللطالب، لأن أغلب موارد الحصة تكون إلكترونية، وأغلب أنشطتها تتم بعمل المجموعات وتنفيذ التعليمات وتنفيذ المهام. (حصص نشِطة وحركية تتم خلالها ممارسة اللغة العربية بكثافة).

المصادر والمراجع

المراجع العربية

- إسماعيلي علوي، محمد. (2023). *اللسانيات التطبيقية وتدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، مباحث تأسيسية واستراتيجيات تربوية*. مقاربات للنشر والصناعات الثقافية. فاس، المغرب.
- العمري، نادية. (2018). *أسئلة العربية في التركيب والمعجمة والدلالة*.

منشورات كلية علوم التربية، جامعة محمد الخامس، الرباط.
- الفاسي الفهري، عبد القادر. (1997). *المعجمة والتوسيط؛ نظرات جديدة في قضايا اللغة العربية*. الطبعة الأولى. المركز الثقافي العربي.
- الفاسي للفهري، عبد القادر. (2019). *العدالة اللغوية والنظامة والتخطيط*. عمان، الأردن: دار كنوز المعرفة للنشر.
- النهيبي، ماجدولين. (2019). *دليل تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها: تخطيط-إنتاج-تقييم*. عمان، الأردن: دار كنوز المعرفة.
- النهيبي، ماجدولين. (2019). «اللغة العربية في التعليم المغربي من مرحلة الميثاق الوطني للتربية والتكوين إلى الرؤية الاستراتيجية للمجلس الأعلى للتعليم. *تعليم اللغة العربية في الوطن العربي: دراسات مقارنة*». مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض.
- النهيبي، ماجدولين. (2021). «مقدمات حول تعليم اللغات والثقافات الأجنبية: دور الكونيات الثقافية في تيسير التعلم». *مجلة التدريس*، العدد 12. الرباط: كلية علوم التربية.
- النهيبي، ماجدولين. (2024). تعليم اللغة العربية للناطقين بها: المرجعيات النظرية واستراتيجيات التعليم والتعلم 2024، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، المملكة الأردنية.

المراجع الأجنبية

- Brown, H D. (1977a). Cognitive and affective characteristics of good language learners. In C. Honning (Ed.). Proceedings of the Los Angeles second language research forum (pp. 3-i9-35/i). Los Angeles: University of California at Los Angeles.
- Brown, H. D. (2002). Strategies for success: A practical guide to learning English. White Plains. NY: Pearson Education.
- Brown, H. D. (2005). Principles of Language learning and teaching. San Francisco State University. Pearson Education.
- Burt Marina K. (1975). The Communicative Approach to Language Teaching. Oxford University Press.

- Coffield, Frank. (2018). Learning Styles and Pedagogy in Post-16 Learning: A Systematic and Critical Review. by, David Moseley, Elaine Hall, and Kathryn Ecclestone, published by the Learning and Skills Research Center.
- Ellis, Rod. (2003). Task-based Language Learning and Teaching. Tasks in SLA and language pedagogy. P. 27-33.
- Marshik, Tesia. (2020). The Myth of Learning Styles. published in: The Magazine of Higher Learning.
- Gardner, R. (1985). Social psychology and second language learning I lie rule of attitudes and motivation. London: Edward Arnold.
- Krashen, S. (1986). Bilingual education and second language acquisition theory. In. Sacramento. CA: California State Department of Education.
- Krashen. S. (1973) Lateralization, language learning, and the critical period: Some new evidence. Language Learning. 23, 63-74.
- Lantolf, J. &Thorn, S.L. (2007). Sociocultural Theory and Second Language Learning. In. B. Van Patten & Williams (eds.). Theories in Second Language Acquisition. (pp. 201-224).
- Larsen-Freeman, Diane (2000). Techniques and Principles in Language Teaching. (3rd Edition). Oxford University Press.
- Nunan, David. (2004). Task-Based Language Teaching. Cambridge University Press.
- Oxford, R. (1990a). Language Learning Strategies: What every teacher should know. New York: Newbury House.
- Oxford, Rebecca. (2001). Integrated Skills in the ESL/EFL Classroom. ERIC Digest ED456670. Washington, DC: ERIC Clearinghouse for ESL Literacy Education. Available from http://www.ericdigests.org/2002-2/esl.htm.
- Richards, Jack C. (2001). Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press. Edited by Theodore S. Rodgers.
- Richards, Jack C. (2006). Communicative Language Teaching Today. Cambridge University Press.

- Rivers, Wilga M. (1968). Teaching Foreign-Language Skills. The University of Chicago Press.
- Schmenk. (2005), Globalizing learner autonomy. TESOL Quarterly, 39, 107-118.
- Willis, Jane. (1996). A Framework for Task-Based Learning. Essex, England: Longman, Pp. vi + 183.

Editor-in-Chief's Foreword

Launching a peer-reviewed journal in the field of linguistics may appear to be a bold undertaking, given the considerable time, effort, and material as well as moral investment it demands. Nevertheless, we have embraced this endeavor with strong hope that this research platform will emerge as a distinguished scholarly forum and a meeting point for researchers and scholars in linguistics and discourse analysis. It is envisioned as a multilingual venue that reflects cultural and intellectual diversity and fosters academic dialogue among researchers from around the world.

For decades, we have taken upon ourselves a firm commitment to support and engage in rigorous research. Linguist Journal comes as a natural extension of that mission, aiming to keep pace with the rapid scholarly and intellectual progress taking place in the field of modern linguistic studies.

We firmly believe that the quality of research begins with careful selection of topics, sound methodology, rigorous peer review, and adherence to internationally recognized academic publishing standards. Accordingly, the Journal adopts a meticulous review policy to ensure a level of scholarly excellence that meets the expectations of the academic community it addresses.

We would like to extend our sincere thanks to Prof. Dr. Leila Mounir, Dean of the Faculty of Arts and Humanities at Mohammed V University in Rabat, for her generous support and steadfast commitment to the continuity of the journal.

In conclusion, we warmly welcome all researchers and scholars along with their studies and contributions. We invite them to join this academic project and enrich it with their work. We look forward to Linguist Journal becoming a qualitative addition to the field of linguistic studies and a radiant scholarly beacon both in the Arab world and internationally.

May God grant us success

Editor-in-Chief
Prof. Hafid Ismaili Alaoui

Editorial of the Issue

Since the publication of its early issues, Al-Lissani Journal has demonstrated a clear distinction and a unique identity, which quickly earned it the attention and trust of readers, including linguists and researchers. It secured a foothold in the field of linguistic research both within Morocco and abroad, thanks to the depth, originality, and rigor of the studies it published contributions made by a number of renowned scholars.

Since the journal ceased publication after releasing the four issues of its first volume, researchers and interested parties from inside and outside Morocco have continued to inquire about it and expressed a strong desire to publish in it. This motivated us to prioritize the resumption of this respected academic platform, as part of a broader strategy aimed at advancing scientific research within our institution, by encouraging all purposeful initiatives.

Today, we are pleased to present this new issue of the Journal to readers, and we sincerely hope that the Journal continues with the same excellence that serves scientific research in general, and linguistic research. We aim to offer researchers valuable and innovative contributions in the field of linguistics—an area in which our institution has always held a pioneering role, both locally and in the Arab world.

I would like to express my gratitude to Professor Hafid I. Alaoui, the Journal's director and editor-in-chief, for his dedicated efforts and strong commitment to keeping the Journal under the umbrella of the Faculty of Letters and Human Sciences, Mohammed V University in Rabat. I also thank all members of the editorial board for their support of this outstanding academic project, and we hope for the Journal's continued publication and regularity.

Administrative Director

Prof. Laila MOUNIR

Acting Dean, Faculty of Letters and Human Sciences

TABEL OF CONTENTS

Editorial Of The Issue

Prof. Laila Mounir 10

Editor-in-Chief's Foreword

Prof. Hafid Ismaili Alaoui..... 11

Contexts Of The Reception Of Neo-Saussureanism

Prof. Mostafa Ghelfane..... 12

The «Historical» Present Tense As A Discursive Function

Prof. Mohamed Ghalim 35

Coordination In Spoken Iraqi Arabic

Prof. Murtadha J. Bakir 70

Indirect Speech Acts

Hisham Ibrahim Abdullla Al- Khalifa 122

Possible Worlds Within The Framework Of Narrative Semiotics

Prof. Ali Chabaane..... 152

Metaphors And Ideology

Dr. Said Bakkar 185

Some Aspects Of The Intertwined Nature Of Politics And Rhetoric

Dr. Abdelkader Mellouk 210

Teaching The Arabic Language To Chinese Students

Prof. Majdouline Mohammed Enahibi 234

Conceptual Scrutiny Of Discourseand Discourse Analysis

Dr. Saoudane Mohamed 253

The Wall Is A Symbolic Space For The Silent Semiotic And Psychological Studies In Models Of Graffiti In Jordan

Prof. Essa Odeh Barhouma 278

The Absurdity Of Translation

Prof. Hamza Al-Mozainy..... 381

Linguist اللساني
An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities
Mohammed V University of Rabat

Peer Reviewers for This Issue

- Abdul-latif Emad
- Achabaane Ali
- Ahmiani Laila
- Ahmiani Otman
- Akli Mustapha
- Al fkaiki Mahmood
- ALanati Waleed
- Albariqi Abdulrahman
- Bakkar Said
- Borieek Mahrous
- Boudraa Abderrahmane
- Debba Tayeb
- El Omari Abdelhak
- El-Achi Abdellah
- Enahibi Majdouline
- Harb Majed
- Ismaili Alaoui Moulay Mhamed
- Jahfa Abdelmajid
- Mellouk Abdelkader
- Sahbi Baazaoui Mohamed
- Taifi Bernoussi Hasbiya
- Wahidi Mohamed

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE

Mohamed Belahcen: Assistant professor of comparative linguistics at the Higher School of Education, Abdelmalek Essaâdi University, in Tetouan, Morocco. He earned his PhD in linguistics from the Faculty of Languages, Literature, and Arts at Ibn Tofail University, Kenitra, Morocco, in 2024. His research focuses on theoretical linguistics, particularly the syntax of the Arabic language and its current issues within a comparative framework. His current work centers on developing a syntactic map of adjuncts in Arabic.

Mohamed Ghalim: is Professor of Linguistics in ''Linguistics, Language Planning and Terminology Laboratory'', Institute for the Study and Research on Arabization, Mohammed V University, Morocco. Prof Ghalim received his PhD degree in Linguistics (1997) from Hassan II-Mohammedia University. His research interests include: Comparative Linguistics, Cognitive Linguistics, Philosophy of Language and Applied Linguistics.

Mohamed Saoudane: is a researcher in linguistics and discourse analysis. He is affiliated with the Laboratory of Didactics, Languages, Media, and Dramaturgy at the Faculty of Languages, Arts and Humanities –Ibn Tofail University, as well as the Laboratory of Educational Thought and Teaching Methods at the Regional Center for Education and Training– Souss-Massa. He completed his doctoral dissertation on language policy through the lens of critical discourse analysis. His research interests lie in sociolinguistics, translation, discourse analysis, and critical discourse studies.

Mostapha Ghelfane: is a professor of linguistics in the Department of Arabic Language and Literature at the Faculty of Letters and Human Sciences, Ain Chock, Casablanca, Kingdom of Morocco. He holds a Third Cycle Doctorate from Paris 7 University (1980), France, and a State Doctorate from Hassan II University, Ain Chock, Casablanca, obtained in 1991. His research interests focus on general linguistics—including modern linguistic theories, their methods, theoretical and procedural foundations, and their epistemological and technical transformations—as well as Arabic linguistics, exploring its foundations, sources, trends, concepts, and terminology.

Murtadha Bakir: is a professor of linguistics. He He obtained his PhD in linguistics from Indiana University in the United States and has taught at several universities, most notably Indiana University, Dhofar University, and the University of Jordan. He has authored and translated significant linguistic works that have contributed to enriching linguistic research in Arab culture.

Said Bakkar: is an Associate Professor of Discourse Analysis in the Department of Applied Foreign Languages at Smara multidisciplinary College, Ibn Zohr University. He earned his PhD degree in Political Discourse Analysis (2020) from Ibn Zohr University and has published many books, studies, and articles in his field of work. His research interests include critical discourse analysis, critical linguistics, systemic functional linguistics, conceptual metaphors, social semiotics, and multimodality.

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE

Abdelkader Mellouk: Associate Professor of Philosophy and Discourse Analysis in the Culture and Society Department, Faculty of Languages, Arts and Humanities, Ibn Zohr University, Agadir, Kingdom of Morocco. He obtained a PhD in Linguistics from Abdelmalek Essaâdi University in Tetouan, Morocco, in 2016, and a PhD in Philosophy from Ibn Tofail University, in Kenitra, Morocco, in 2022. His research interests include argumentation, Islamic philosophy, and contemporary philosophy.

Ali Chabaane: is a Full Professor specializing in Arabic language and literature, with a focus on discourse analysis, modern critical approaches, and translation theories. He earned his bachelor's degree in Arabic language and literature from the Faculty of Arts in Manouba, Tunisia, and a PhD in Discourse Analysis and Modern Criticism from the same university. He served as an assistant professor at Imam Abdulrahman bin Faisal University in Saudi Arabia, associate professor at the University of Kairouan in Tunisia, and is currently a professor at the College of Arts at Al Wasl University in Dubai, United Arab Emirates.

Essa Odeh Barhouma: Professor of (Applied Linguistics) in (the Department of Arabic Language and Literature) (at the Faculty of Arts) at The Hashemite University in (The Hashemite Kingdom of Jordan). He holds a Ph.D. degree in Sociolinguistics from The University of Jordan, Amman, The Hashemite Kingdom of Jordan, in 2001 AD. His research interests revolve around linguistics, discourse analysis, and teaching the language to native and non-native speakers.

Hamza Al-Mozainy: is a professor of linguistics at King Saud University in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia. He holds a PhD from the University of Texas at Austin, USA. His most prominent contributions have been in the field of translation, particularly the translation of Noam Chomsky's works.

Hisham Ibrahim Abdullah Al-Khalifa: is an Iraqi researcher and academic, regarded as one of the pioneers in the field of pragmatics and linguistics in the Arab world. He was born in Iraq and completed his postgraduate studies in the United Kingdom. His scholarly contributions focus on modern linguistic theories and linguistic inquiries within the Arab and Islamic heritage. He named his academic project "Establishing the origin rooting", through which he sought to connect modern linguistic theories with their foundations in the Arab and Islamic tradition.

Majdouline Enahibi: is a Full Professor at the Faculty of Educational Sciences, Mohammed V University, in the Department of Language Didactics. She earned her PhD from the Faculty of Arts and Humanities in Rabat 1999, specializing in comparative research in Arabic linguistics. She has conducted research and studies in the fields of phonetics, morphology, and lexicography. Currently, she is focused on applied linguistics, especially regarding the teaching of Arabic as a foreign language. She supervises national and international projects in this field and has published articles and books in the same specialty. She is currently the coordinator of the master's program in Arabic Language Curricula Design and Educational Technology at the Faculty of Educational Sciences.

RULES OF PUBLISHING

Citation Style:

- The journal follows the APA (American Psychological Association) 7th edition citation style.
- Full citation guidelines are available on the journal's website or the APA website.

Other requirements for publication:

- If the article is a translation, include the original text with full citation.
- Abstracts in Arabic and English, each between 250 and 300 words.
- A list of 5 to 7 keywords.
- A brief biography of the author (no more than 200 words) in Arabic and English.
- The author's detailed CV.

Publishing Procedure:

- All materials must be submitted via the journal's website (Submit Publication Request).
- Authors will receive confirmation once their submission meets the requirements.
- The journal will notify the author within 10 days whether the submission is formally accepted or rejected and whether it will proceed to peer review.
- Submissions that meet the publishing criteria are sent for blind peer review.
- Authors are informed of the review outcome (acceptance or rejection) within one month of confirmation.
- If rejected, the journal is not obligated to provide reasons.
- If reviewers request revisions, the author will be notified and must make the changes within the specified deadline.
- Authors must ensure their texts are properly edited and proofread according to international academic standards.
- The journal reserves the right to republish the article in any beneficial format, with notification to the author.
- Once a submission is accepted for final publication, it cannot be published elsewhere.
- Authors may republish their work one year after its original publication, with notification to the journal.
- The journal does not offer financial compensation for published materials and does not charge for publication.

Disclaimer:

- Published articles do not reflect the opinion of the journal.
- The author is solely legally responsible for their work.

Submission Emails:

Submit papers via the journal's website (Submit Publication Request):

The Journal's e-mail
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

For more information, visit the journal's website:
https://linguist.ma

RULES OF PUBLISHING

Linguist is:

- A peer-reviewed international scientific quarterly journal specialized in linguistics.
- The journal accepts submissions in Arabic, English, French, Italian, German, Spanish, and Portuguese.
- The journal accepts original research, translations, and reviews, provided that translated studies or books are of significant importance.

Journal Mission:

- Contribute to the dissemination of scholarly linguistic culture.
- Advance linguistic research within Arabic culture.
- Keep up with current linguistic research developments and epistemological shifts.
- Inform researchers and interested readers about the most important publications in the field of linguistics.
- Promote interdisciplinary dialogue by focusing on cross-disciplinary linguistic studies.

Journal Focus:

- Publishes serious research and studies in the field of linguistics.
- Strives to keep up with global developments in linguistic research through translations of studies published in top international linguistic journals.
- Encourages discussion on contemporary linguistic issues.

Specificity and Uniqueness:

- The journal publishes original papers that have not been previously published or submitted elsewhere.
- Submitted materials must relate to linguistics, whether theoretical, applied, or translated research.
- Research must adhere to recognized academic standards.
- Submissions must comply with the publishing guidelines detailed on the journal›s website.
- Word count should be between 5,000 and 9,000 words, including appendices.

Conditions for publication

- The journal publishes reviews of recent publications, whether translated into Arabic or not.
- Basic conditions for book reviews include:
  - The book must fall within the journal›s scope.
  - Selection of the book must be based on objective criteria: importance, academic value, contribution to knowledge, and benefit of reviewing.
  - The book must have been published within the last five years.
- Reviews must include:
  - Book title, author, chapters, number of pages, publishing house, and publication date.
  - A brief introduction to the author and translator (if applicable).
  - Overview of key elements: objectives, content, sources, methodology, and structure.
  - Thorough analysis of the book›s content, highlighting main ideas and themes, using critical tools and comparative methodology.
  - Review length should be between 2,000 and 3,000 words. Reviews up to 4,000 words are accepted if they focus on deep analysis and comparison.

اللسانيinguist
An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities Mohammed V University of Rabat

Managing Director
Pr. Mounir Laila
Dean on the Faculty of Letters and Human Sciences Rabat

Responsible Director and Editor-in- Chief
Pr. Hafid Ismaili Alaoui

Consulting Board

Prof. Abdelmajid Jahfa (Morocco)
Prof. Abderrahmane Boudraa (Morocco)
Prof. Abderrazak Bannour (Tunisia)
Prof. Ahmed Alaoui (Morocco)
Prof. Ahmed Moutaouakil (Morocco)
Prof. Ezzeddine Majdoub (Tunisia)
Prof. Hamza Al-Mozainy (Saudi Arabia)
Prof. Hassan Ali Hamzé (Lebanon/Qatar)
Prof. Hisham Ibrahim Abdulla Al-Khalifa (Iraq)
Prof. Mbarek Hanoun (Morocco)
Prof. Michel Zakaria (Lebanon)
Prof. Mohamed Ghalim (Morocco)
Prof. Mohammad Alabd (Egypt)
Prof. Mohammed Rahhali (Morocco)
Prof. Mostafa Ghelfane (Morocco)
Prof. Murtadha J. Bakir (Iraq)
Prof. Saad Maslouh (Kuwait/Egypt)
Prof. Salah Belaïd (Algeria)

Editorial Team

AbdalRahman Teama Hassan (Sultan Qaboos University, Oman)
Abdellatif Tahiri (Mohammed V University, Morocco)
Abdulrahman Hassan Albariqi (King Khalid University, Saudi Arabia)
Amira Ghenim (University of Tunis, Tunisia)
Aqeel Hamed Alzammai Alshammari (Qassim University, Saudi Arabia)
Azeddine Ettahri (Mohammed V University, Morocco)
Azza Shbl Mohamed Abouelela (Cairo University, Egypt/ Osaka University, Japan)
Eiman Mohammed Mustafawi (Qatar University, Qatar)
Emad Zapin (United Arab Emirates University, UAE)
Essa Odeh Barhouma (The Hashemite University, Jordan)
Habiba Naciri (Mohammed V University, Morocco)
Hassan Khamis Elmalkh (Al Qasimia University, UAE)
Karim Bensoukas (Mohammed V University, Morocco)
Khalid Lachheb (New York City University, USA)
Laila Mounir (Mohammed V University, Morocco)
Mahrous Borieek (Qatar University, Qatar)
Mohamed Sahbi Baazaoui (Al Wasl University, UAE)
Mohammed Derouiche (Mohammed V University, Morocco)
Mourad Eddakamer (Mohammed V University, Morocco)
Muurtadha Jabbar Kadhim (University of Kufa, Iraq)
Nohma Ben Ayad (Mohammed V University, Morocco)
Nourddine Amrous (Mohammed V University, Morocco)
Otman Ahmiani (Mohammed V University, Morocco)
Ouafaa Qaddioui (Mohammed V University, Morocco)
Rachida Lalaoui Kamal (Mohamed V University, Morocco)
Redoine Hasbane (Mohammed V University, Morocco)
Sane Yagi (Sharjah University, UAE)
Waleed Alanati (UNRWA University, Jordan)

Dépôt Légal: 2019PE0001
ISSN: 2665-7406 (Online)
E-ISSN: 2737-8586 (Print)

The Journal's e-mail
linguist@linguist.ma
linguistflshr@gmail.com

For more information,visit the journal's website
https://linguist.ma

اللساني Linguist

An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities

Mohammed V University of Rabat - Morocco

Volume (2) - Issue (3) - 2025

Dépôt Légal: 2019PE0001

ISSN: 2665-7406 (Online)

E-ISSN: 2737-8586 (Print)

E-mail Address

linguist@linguist.ma

linguistflshr@gmail.com

Journal's Website

https://linguist.ma

جامعة محمد الخامس بالرباط
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
Université Mohammed V de Rabat
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Mohammed V University in Rabat
Faculty of Letters & Human Sciences

اللساني Linguist

An international peer-reviewed quarterly journal specializing in linguistics issued by the Faculty of Arts and Humanities
Mohammed V University of Rabat - Morocco

Volume (2) - Issue (3)
2025

www.the-linguist.com

ISSN: 2665-7406
E-ISSN: 2737-8586